

出國報告（出國類別：國際會議）

2012 年赴法、德、比三國簽約、演講 及與協議機構合作會議

服務機關：行政院國家科會委員會

姓名職稱：陳正宏副主任委員

國合處林處長宗泰

陶正統副研究員

派赴國家：法國、德國及比利時

報告日期：101 年 07 月 25 日

出國時間：101 年 04 月 19 日 ~

101 年 04 月 27 日

摘 要

本次訪問係依本會自去(2011)下半年至今與歐洲數個協議單位陸續洽定或規劃之合作活動予以執行，順利並圓滿達成多項任務，並期據以持續推動後續之各項雙邊性合作研究。

在法國部份，包括：(1) 與法國國家科學研究院(CNRS)進行 2012 年度共同計畫之審查評比會議，並就 LIA-ADEPT 合作案合約進行換文；(2) 舉辦 TecSan 推廣籌備會議；(3) 與法國國家健康暨醫學研究院(INSERM)更新及簽署合作協議；(4)與法國國家研究總署(ANR)就過去 5 年進行合作檢討會。

在德國部份，包括：(1) 與 GFZ 討論未來雙方在地熱能源領域之合作；(2) 與 Juelich 討論建建立短、中、長期系統性的補助方案，並議定於本年度年底前完成雙方協議簽署。

在比利時部份，(1) 於歐盟智庫 EIAS 給予演講；(2) 與比利時國際微電子中心(IMEC)及臺灣 IMEC 研究中心就合作現況與發展重點進行工作會議；(3) 與歐盟資訊研究總署(DG INFSO)進行合作換文儀式，並規劃下半年工作重點。

目次

摘要	2
壹、緣起及目的	4
貳、過程	
甲、訪問行程	4
乙、與法國 CNRS 工作會議	8
丙、「從 TecSan 前端研究到生醫產業合作」研討會	8
丁、與法國 INSERM 簽署合作協議	10
戊、與法國 ANR 工作會議	12
己、拜會德國 GFZ	12
庚、拜會德國 Juelich	14
辛、於比利時 EIAS 演講	19
壬、拜會比利時 IMEC	20
癸、與歐盟 DG INFSO 換文及工作會議	21
參、心得	23
肆、建議事項	23
附錄	25

壹、緣起及目的

本會國際合作每年均以年度規劃方式，由本處及科技組參考前一年度執行進度及協議單位議定情況於年初共同討論、設定當年度活動目標，通常針對繼有案持續推動、開拓一些新對象或新方案，以及一些邀訪活動。基於此，繼去(2011)下半年起，本處與歐洲數個協議單位已陸續洽商合作活動，各案均達階段性目標，包括續約、議定合作方案等，是以將各案集結於此行與協議單位商討定案，俾利下一階段行動訂定。各案緣起細節將於各參訪過程中個別補充。

貳、過程

甲、 訪問行程

日期	時間	活動
April 19 th Thursday	19:30	陳副主委搭華航班機 CI927 經香港 轉法國航空 AF185 自台北赴巴黎 備註：國內陪同人員為國科會國合處林處長宗泰及陶正統副研究員已提前一天 18 日搭機 BR087 出發，當日 4 月 19 日上午 07 :45 抵法先作會議準備。
April 20 th Friday	05 :45	抵巴黎機場 CDG 組長及張秘書接機後 直接前往會議地點 (代表處) [之後所有行程均有林處長及正統陪同]
	10:00-10:30	「從 TecSan 前端研究到生醫產業合作」研討會開幕致詞 (Opening remarks for workshop titled 'From TecSan Innovative Research to Joint Biomedical Industry') Venue: BRTF (Bureau Représentation de Taipei en France) Add: 78 rue de l'Université, 75007, Paris.
	10:30	離開會場前往 INSERM
	11:00-13:30	拜會 Inserm 雙邊協定簽署暨午餐 Tentative Agenda-- <ul style="list-style-type: none">• Welcome address by Prof. André Syrota• Presentation of last changes and perspectives at NSC by Deputy

	<p>Minister Chen (is a Power point presentation planned?)</p> <ul style="list-style-type: none"> • General discussion on Inserm-NSC cooperation • Around 12:00 : Signature of the new Inserm-NSC Cooperation Agreement (and photo) • Lunch time at Inserm (room 144) <p>Venue : Inserm's headquarters, on the 10th floor - room 143</p> <p>14:30-15:30 拜會 ANR</p> <p>1) Meeting with Dr. Pascale Briand, ANR's new Director General, and Dr. Nakita Vodjdani.</p> <p>2) Presentation on the prospect of Ministry of Technology</p> <p>18:30 晚宴(Host by : 駐法大使呂慶龍)</p> <p>Venue: La Ferme de Saint-Simon Add : 8 Rue St Simon 75007 Paris</p> <p>下榻旅館:</p> <p>Hotel Saint-Germain *** PARIS 88 rue du bac PARIS – FRANCE Tel + 33 (0)1 49 54 70 00 Fax + 33 (0)1 45 48 26 89 http://www.hotel-saint-germain.fr/</p>
<p>April 21st Saturday</p>	<p>06:30 旅館 check-out</p> <p>06:40-07:40 離開旅館前往戴高樂機場 吳組長偕張秘書送行</p> <p>09:20- 10:50 搭乘德航 LH 3241 自法國巴黎前往德國柏林</p> <p>11 :30 前往旅館 Check-in (駐德代表處派員接機並提供車子)</p> <p>12:30 入住旅館 : Hotel Bel Ahr Add Stresemannstr. 95-97 10963 Berlin Tel +49 (0) 30 2000490 Fax +49 (0) 30 200049199</p> <p>18:30 晚宴(Host by : 駐德大使魏武煉) 與陳副主委正宏交換台德科技合作現況</p>

April 22 nd Sunday	上午 與駐德科技組工作討論會議 旅館： Hotel Bel Ahr
April 23 rd Monday	<p>11:00 旅館 check-out</p> <p>13:00 出發前往會議地點</p> <p>14:00-17 :00 參訪德國國家地質科學研究中心 (GFZ)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 合作會談 ● 參訪研究機構 ● 參觀【電報山】愛因斯坦塔 <p>17:00 前往機場</p> <p>19:55- 21:00 搭乘德航 LH 2894 自柏林前往柯隆</p> <p>21:20 前往旅館 Check-in</p> <p>22:00 入住旅館：Hotel Senats Hotel</p> <p>Add Unter Goldschmied 9-17 50667 Köln</p> <p>Tel +49 (0) 2212 0620</p> <p>Fax +49 (0) 2212 062200</p>
April 24 th Tuesday	<p>09:50 旅館 check-out</p> <p>09:30 出發前往會議地點</p> <p>10 :00-15 :00 參訪 Juelich</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 合作座談 ● 主席宴請午餐 ● 參觀研究機構 <p>17:23-18:32 搭乘火車(TGH 9472)自德國 Aachen 到比利時 Bruxelles Midi</p> <p>科技組曾東澤組長將到布魯塞爾南站迎接陳副主委訪團，續赴晚宴地點。</p> <p>19 :30 駐處林代表永樂晚宴款待陳副主委及訪團成員。</p> <p>香港城餐廳 Hong Kong City</p> <p>Rue Auguste Orts 6</p> <p>B-1000 Brussels</p> <p>T : 02-5118232</p>

	<p>旅館 Hostellerie d'Arconati d'Arconatistraat 77, B-1700 Dilbeek Tel 02-569 35 15; 02-569 35 00 Fax 02-569 35 04 http://www.arconati.be/nl/</p>
<p>April 25th Wednesday</p>	<p>11 :30 訪團成員於旅館大廳會合，科技組同仁陪同前往演講會場。</p> <p>12 :30 參加於 European Institute for Asian Studies (EIAS)舉辦午餐研討會,由陳副主委報告我科技發展現況。</p> <p>Topics : The Overview of Taiwan's S&T Development and the Opportunities for Cooperation with EU Countries</p> <p>重要與會人員 : Prof. Cor Claeys, Director of IMEC Advanced Semiconductor Technologies 將出席擔任與談人</p> <p>14 :30 出發前往魯汶 IMEC</p> <p>16 :00 拜會參訪 IMEC Contact: Prof. R. De Keersmaecker Senior Vice-President, IMEC Kapeldreef 75 B-3001 Heverlee</p> <p>18 :00 IMEC 晚宴款待陳副主委訪團</p> <p>21 :00 返旅館</p>
<p>April 26th Thursday</p>	<p>09 :30 訪團成員於旅館大廳會合，由科技組同仁陪同出發前往 DG-INFOS</p> <p>10 :30 拜會 DG-INFOS 副總署長 Zoran Stancic，就雙方合作交換意見，並進行換文儀式。</p> <p>DG INFOS, European Commission Avenue de Beaulieu 25, 1160 Brussels</p> <p>12 :00 訪團接受 S 副總署長午宴款待。</p>

	<p>16:00 訪團抵達布魯塞爾南火車站。</p> <p>16:50-18:28 Train No. TGH 9375 from Bruxelles Midi to Amsterdam Schiphol</p> <p>20:40 陳副主委搭乘荷蘭航空 KL 807 班機返國</p> <p>21:40 林處長及正統搭乘長榮航空 BR 076 班機返國</p>
April 27th Friday	<p>14:45 陳副主委返抵臺灣</p> <p>19:50 林處長及正統返抵臺灣</p>

乙、與法國 CNRS 工作會議

法國國家科學研究中心 (Centre National de la Recherche Scientifique, CNRS) 是全法國最大的研究機構，研究經費來自於政府；國科會與 CNRS 自 2001 年簽署合作協議，共同補助兩國研究人員多項交流與合作研究活動，可說是本會與法國合作之科研單位的骨幹，也是最長久的合作夥伴。

雙方甫於去年 7 月以換文方式完成第二次續約，目前雙方具體方案包括 1-2 年之人員短期交流互訪案 (PIC)、FoS 及 HERCULES，因約文屬架構性合作，不排除其他合作型式，近期則擬將 CNRS 之 LIA 方案納入雙方合作，並以地科領域之 ADEPT 案為例，慢慢建構出雙方合作之作業機制。

基本上 LIA 是一個跨國多團隊的合作交流計畫案，並可提供一些團隊間交流或 networking 活動費用補助，同時，它另一個很重要且特殊的功能---它具有認證的作用。換句話說，一旦獲得 CNRS 的 LIA 計畫，代表這些團隊已在該領域形成一個聚落，如果想要與法國在該領域進行國際合作研究，這些 LIA 計畫內的團隊會是第一個該被探詢的對象們！像是一種認證功能方案！此次 ADEPT 案業經雙方審查通過，經多次討論，已議定好計畫合約內容並將由參與之 15 個單位首長分別簽署後，每方各執一份，因法方已進行簽署，只待本會簽署後整案完成。

另，2012 年度本會與 CNRS 之 2 年期 PIC 計畫，共收到 12 件資格符合之申請案，經由雙方各自獨立進行專業審查後，再共同進行評比會議，此行本會代表於 4 月 19 日至 CNRS 總部與法方開會，議定將共同補助 5 件計畫 (附件一)；並將雙方共 15 單位完成簽署之 LIA-ADEPT 合作案合約 (附件二) 進行換文。

丙、「從 TecSan 前端研究到生醫產業合作」研討會

本會與法國國家研究總署繼 2007 年共同進行 BLANC 方案之計畫補助後，又於 2009 年時新增 TecSan 方案，為 ANR 唯一選定台灣作為特定主題之國際合

作案裡 7 項之一，並已核定補助 2 件計畫。但此方案須為產學合作之整合型計畫，團隊形成不易，去年無申請案，今年亦僅 1 件，為能落實本項合作方案，進一步推動國際產學計畫，建立模範，甚而有助我國生醫園區之相關規劃及有效讓國內技術及產品符合歐規等多重效果，遂由科技組聯合 ANR 及 OSEO 單位共同籌辦本項研討會（附件三）。

[the main targets of the seminar are: 1.To boost the existing TECSAN research/development program jointly supported by ANR, France and NSC, Taiwan ; 2. To promote industrial collaboration under the agreement of DoIT, Taiwan and OSEO, France

此次由本會主動邀請國內學者至法國參訪後，能將未來合作的預期困難、重點領域，以及必要程序在會議中提出看法及建議；而法方將邀請 ANR 及 OSEO (為台灣經濟部技術處與法國公營研創投資集團，於本年初簽訂促進台法中小企業合作的合約。)的四位代表，針對未來如何在 TecSan 的創新領域，加強產官學的合作進行討論。

會議期待討論及解決的議題如下：

- 1) 我們計畫在年底時辦一場更大的研討會 (如附件 TecSan Meeting 所提)，如何選出屆時要參加的學界與廠商代表？
- 2) 此研討會的開支要如何由 ANR, Oseo, DoIT, NSC 分攤？
- 3) 此研討會的組織委員會如何由上述單位派人組成？

而國內學者團此行訪問重點係經我駐法科技組與法方 Oseo 討論針對可能與台灣合作的廠商名單後，決定出四個參訪重點 (e-health, imaging, biomaterial and start-up system)如 18 日 Nante 的參訪單位 (Arronax) 以影像造影技術為主，其與園區之微流管技術相關又如本會與 ANR 有 TecSan 計畫未來在 e-health 領域應大有可為。

我方學者專家代表係經本會生物處推薦、本處主動邀請後組團完成，其為清華大學動力機械特聘教授李國賓教授、成功大學醫工系陳家進教授及工研院生技整合育成中心王玲美技術長三位，部份簡報重點如下:

Distinguished Prof. Guo-Bin Lee of NTHU :

- Issues that may be involved in Taiwan-France joint projects
- Taiwan ICT industry advantage and their involvement in medical electronics and medical devices.

Dr. Ling-Mei Wang of ITRI:

- ITRI's biomedical R&D and ITRI's incubation of startups
- Priliminary plan to start-up HBSP
- Overview of Taiwan's biotech and government policy (optional if time is available)

Prof. Jia-Jin Chen of NCKU :

-- Overview of Taiwan's biomedical policy and field of strengths

20 日當天清晨陳副主委自台灣搭機剛抵巴黎，即直接前往會場(我駐法代表處)，在代表處稍事休息及聽取科技組會議簡報後，馬上進行正式會議。副主委於研討會予以開幕致詞，其後台方代表團學者及法方來自高教研究部、經濟工業部、ANR、能源會及 Oseo 等五單位代表分別給予簡報，並由林處長負責主持雙方討論，雙方共達 20 人與會，就台法學研合作與補助及合作深度交換意見（附件四）。



【圖一】陳副主委正宏於 11 月 20 日一早抵達會場並致詞。



【圖二】「從 TecSan 前端研究到生醫產業合作」研討會，台法共 20 人與會簡報與討論。

丁、與法國 INSERM 簽署合作協議

國家衛生暨醫學研究院成立於 1964 年，為一公立科技機構，隸屬於衛生部與高等教育暨研究部，是法國唯一完全投入人類健康領域研究的機構，從最常見至最罕見的疾病，都是其研究內容。

該院自 2008 年起負責相關生物醫學研究方面的策略、科學與合作聯繫。2009 年 3 月法令明定該院負有科學專業鑑定暨監督的任務，以確保該院能面對 21 世紀新科學、衛生與經濟的挑戰。同年 4 月該院與國家科學研究中心（CNRS）、原子能署（CEA）、巴斯德研究院、大學校長聯合會議（CPU）共同成立國家生命暨衛生科學聯盟（Alliance nationale pour les sciences de la vie et de la santé），以期加強法國在該領域的研究角色。本項生命及衛生科研聯盟計畫，有 10 個研究主題，(1)生物分子結構基礎；(2)細胞生物學及其發展演進；(3)遺傳學、基因體學、生物資訊學；(4)神經科學、認知科學、神經學、精神病學；(5)微生物學、傳染病學；(6)癌症；(7)循環、代謝、營養；(8)免疫學、血液學、肺病學；(9)公共衛

生；(10)衛生科技。

本會與法國國家健康與醫學研究院於 2004 年 2 月雙方簽署合作瞭解備忘錄共同補助人員交流、研討會及合作計畫(互訪型計畫)，曾於 2004-2006 年內補助 8 件計畫；由於上述 2009 年該院有了新的任務，是以擬重新檢討與本會之合作，擬採更為積極有效之方式；遂暫緩雙方共同計畫之徵求，由院長 Andre Syrata 率其顧問 Egly 教授與國際處長 Anne Bisagni 一行三人於 2010 年 12 月中旬訪台，深入了解我國科研強項。該次訪問院長對我國之醫學研究水準印象深刻，予以肯定，願與我國發展中、長期更具體之合作關係。其後邀請台大楊泮池院長於 2011 年 9 月訪法並安排演講，讓法國年輕學者有機會增加對我國了解，本處復於同年 11 月訪法時，亦與法方 INSERM 國際處就合作原則建立共識並就細節與機制予以討論，法方希望以建立「菁英方案」推動國際合作，並以本會作為第一個合作對象。雙方擬重新洽簽之協議於 2011 年 11 月由法方提出英文初稿，經過雙方多次書信往返討論及修正後終於定稿，並安排於陳副主委此行訪法時以中文、法文之譯稿進行簽署。

4 月 20 日上午陳副於前述研討會致詞結束並聽取部份學者報告後，提前離席前往 INSERM，拜會法方院長 Syrota，院長先就近一年法國在生醫的政策及推動新內容給予簡報，副主委亦就本會轉為科技部後之改變與方向說明，雙方並對未來在生醫技轉之合作交換意見，共約一小時；其後代表雙方單位簽署新合作協議（附件五），並設宴款待。



【圖三】陳副主委正宏直接在 INSERM 的協議檔案冊上簽署



【圖四】陳副主委正宏(右)與 INSERM 主席 Syrota 兩人於協議簽署後共同合影。

戊、與法國 ANR 工作會議

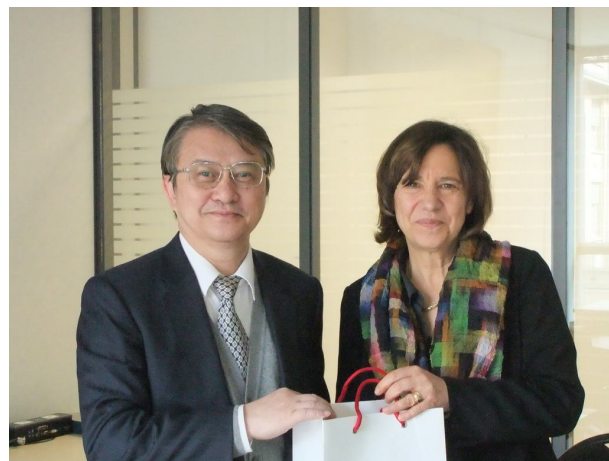
本會與 ANR 自 2007 年起雙方以共同徵求及核定方式補助兩國學者合作研究，每年 4-8 件，至今已補助 31 件 BLANC 計畫及 2 件 TecSan 計畫；並曾於去(2011)年 10 月第一次辦理計畫成果發表會，共有 20 個雙方團隊出席並報告合作進度、交流情況與重要成果，並由協議雙方各 3 人予以審查，經過此次發表會，國科會及 ANR 均對雙方合作(計畫成效與品質)給予高度肯定。2012 年雙方合作已邁入第 6 年，此次至申請截止日為止，共收得 40 件 BLANC 及 1 件 TecSan 申請案，預計於 9 月時舉行年度會議選定共同補助之計畫。

Dr. Pascale Briand 於今(2012)年 2 月 1 日甫任 ANR 署長，此次係其就任後與本會長官首次會面，雖是禮貌性拜會，但對未來持續推動兩機構的合作有相當之影響！是以雙方會談可能重點包括如：這幾年的合作情況、上午研討會的主要結論，以及本會改組為科技部後之政策、方向及新作為。(附件六)

此行陳副主委於 INSERM 用過午餐後，馬不停蹄前往 ANR 總部，拜會署長 P. Briand，雙方首先就 5 年來之合作成果進行回顧簡報，並就推動 TecSan 方案擬籌辦產學推廣會議交換意見；副主委並邀請 B 署長若有亞洲之行能順道訪台。



【圖五】陳副主委正宏率本會代表團一行人拜會 ANR 總部，就雙方合作進行檢討回顧。



【圖六】陳副主委正宏與 ANR 新任署長 Dr. Pascale Briand 會後合影並致贈見面禮。

己、拜會德國 GFZ

GFZ 為德國國家級地球科學研究中心，屬於 Helmholtz 研究中心聯合會會員

之一，在全球各地研究地球表面及內部發生的地質、物理、化學及生物變化之過程，GFZ 從事計畫導向之研究，參與地球與環境及能源之研究，研究部門分為 1.大地測量及遙測，2.地球物理, 3、地質力學(geodynamics)及地質材料，4.化學及材料循環(material cycles), 5、地球表面處理。

GFZ 之經費 90%來自於聯邦教育研究部 Federal Ministry for Education and Research(BMBF)，另有 10%來自於布蘭登堡邦 Ministry of Science, Research and Culture of Brandenburg (MWEK)，年度經費為 9100 萬歐元；目前擁有 1000 名工作人員，其中約 350 名為科學人員及 100 名博士生。

GFZ 的一個重要議題是天災，相關的工作包括天災預測、防災措施、減輕災情等範圍。此中心的專家團隊隨時待命，在全球各地地震或火山爆發之後立即展開調查研究。該中心建有散佈全球的觀察設備，包括飛機或衛星所載的紀錄儀器，可以從高空對地球攝影。另外還有一個網佈全球的地球物理與測地站。透過地球物理深地探測及研究鑽探，研究人員也可以直接深入地層鑽探調查。

近年我國學界與 GFZ 雙方交流情況：

- 1.台灣大學地質系於 2009 年 11 月在台北舉辦「台德碰撞造山過程之板塊運動與氣候侵蝕對比研討會」，德方召集人為第四部門的 Dr. Kamil Ustaszewski，該項會議由國科會及德國研究基金會贊助。
- 2.德方 Inga Moeck (a structural geologist in Prof. Huenges' group)與台大地質系宋聖榮教授的地熱研究團隊(Yeh En-Chao and Prof. Wu Yih-Mini)其後在 2010 及 2011 年雙方均有互訪。
- 3.工研院綠能與環境研究所目前考慮與該單位進行接觸。

此次陳副主委等人於 4 月 23 日抵達 GFZ 後，主席團學術部門執行長 Dr. Bernd-Uwe Schneider 即在門口歡迎，其後馬上帶領一行人參觀電報山及圖書館等。回到會議室，對訪團再次歡迎並親自介紹 GFZ，其後因另有會議必須離席，改由地球資源科技學門主任 Dr. Ernst Huenges 教授繼續與訪團洽談，介紹 GFZ 的重點研究，尤其是地震誘導及地熱兩主題的研究現況與成果，陳副主委除對其簡報提出問題，亦就我國同領域人才現今研究方向提供資訊，包括：地熱及 Gas hydrate 等，並說明我能源國家型計畫之 6 大重點及其優先推動領域，雙方並就 new grid、solar energy 主題交換意見，最後參考了 GFZ 目前地熱與日本的合作後，雙方也進一步探討未來台灣與 GFZ 可能之合作要項。

在長達 2 個小時的簡報與討論結束後，GFZ 亦安排實地至該中心的高壓實驗室及化學實驗室參觀。



【圖七】陳副主委正宏(中)一行人抵 GFZ，由 Schneider 學術執行長(右一)本人介紹該中心並帶領參觀電報山。



【圖八】陳副主委正宏與地球資源科技學門主任 Dr. Ernst Huenges 教授就台德之地熱能源合作交換意見。

庚、 拜會德國 Juelich

于利希研究中心 (Forschungszentrum Juelich, 簡稱 FZJ) 是赫蒙霍茲協會 (Helmholtz-Gemeinschaft) 旗下的 18 所研究中心之一，專門從事衛生、能源及環境方面的跨學門頂尖研究。FZJ 的特點是聯結物理與超級電腦兩項主要關鍵科技。

該中心從事長期性基礎研究和具體實用科技研究。其為數約 4600 名的工作人員使 FZJ 成為歐洲最大的單一研究中心之一，年經費 4.56 億歐元，規模僅次於歐洲核子研究中心(CERN)。

該中心從事衛生研究的主要目標是改善老年之腦疾病的診斷與其生物物理療法。另一研究重點為能源研究，能源研究專家研發符合環保條件，而又經濟安全的能源，以保證我們的下一代的生存基礎。這項研究包括太陽能板，燃料電池、核子發電技術的改良、核融合等。相對的，該中心的環境研究人員也探討科技對環境與氣候的影響。他們檢查植物在變動的環境條件中如何反應，以及如何確保不斷增加的世界人口的食糧來源。此外，奈米電子學家檢測並發展新的材料，同時研究下一代電腦的製造方法。他們遵循三個原則：利用電子自旋為資訊單位、半超導體技術的創新設計、聯合電子系統和生物系統。

該中心擁有全球最大的超級電腦之一，該電腦上操作的模擬研究在整個研究中心的研究項目中佔有一個重要的地位。

今(2012)年龍門計畫修訂為正式作業要點後，已將 Jülich FZ 列入為本會公告研習機構，目前開放的領域為 1. 材料科學 Materials Science, 2. 能源科技 Energy Technology。科教處最近亦希望能增加 --Ethics in the Neurosciences 在科學傳播方面之研習主題。



近年雙方高層訪問活動如下：

- 2009.09 張慶瑞處長率〔邁向卓越大學研發長歐盟參訪團〕，副主席 Prof. Bolt 接待
- 2010.05 副主席 Prof. Bolt 原同意訪問台灣，因家庭因素取消行程
- 2010.11 吳重雨校長率晶片系統國家型計畫訪團訪問，主席 Prof. Bachem 接待
- 2011.07 李羅權主委訪問，主席 Prof. Bachem 接待，並提供詳盡之單位簡報。
- 2011.09 副主席 Prof. Schmidt 率團訪台，由副主委接待，並與該中心簽署 Letter of Intent 而那次團長 Prof. Schmidt 因身體不適，在台灣就醫，也取消隨後中國的拜會行程。）

基於去年 FZJ 代表團來訪，雙方已建有相當之合作共識並已簽署合作意願書，此次陳副主委 4 月 24 日到訪，德方非常重視，除由主席 Prof. Bachem 本人接待並簡報，並設宴款待，邀請該中心相關一級主管均參加，雙方多方面交換意見，增加彼此認識，包括德國能源政策及台灣未來的能源發展計畫等；餐後則安排到該中心兩大實驗室進行參觀是雙方會談時重點與主題。

考量雙方高層已多次互訪，雙方同意能具體討論雙方可能合作，包括如何建力短、中、長期之方案與機制，其實 FZJ 的處長團辦公室主任 Thorsten Voß 表示他們從未與其他國家科研單位進行過雙邊性的合作，所以他們也很謹慎，但是願意以國科會作為其試金石!是以在陳副主委與組長參觀實驗室的同時，由國合處處長及承辦人與 Thorsten Voß 主任就合作方向與作法進行了詳細的討論，如下，雙方亦議定能於本年度年底前據以完成正式協議的簽署，並由本會提供協議初稿（附件七）。

表一：本會代表團一行在 FZJ 的訪問行程



Visit by

Cheng-Hong Chen
Deputy Minister, National Science Council, Executive Yuan, Taiwan

to Forschungszentrum Jülich on 24 April 2012

Schedule

10:00	Official Welcome to Forschungszentrum Jülich Prof. Dr. Achim Bachem, Chairman of the Board of Directors Dr. Moritz Ballensiefen, Executive Assistant to Prof. Dr. Bachem Building 15.3; room 3055; 1 st floor
10:30	Ernst Ruska-Centre (ER-C) for Microscopy and Spectroscopy with Electrons Prof. Dr. Joachim Mayer Building 05.2
11:30	Lunch Prof. Dr. Achim Bachem, Dr. Moritz Ballensiefen, Prof. Dr. Andreas Wahner, Prof. Dr. Joachim Mayer, Dr. Dirk Mayer Building 04.1; FacultyClub; 1 st floor
13:00	Visit to Institute of Energy and Climate Research – Troposphere Prof. Dr. Andreas Wahner, PD Dr. Astrid Klendler-Scharr Building 05.2
14:15	Visit to Peter Grünberg Institute/Institute of Complex Systems - Bioelectronics Dr. Dirk Mayer Building 02.4
15:30	End of visit

表二：雙方合作會議紀錄：

Progress Report: Discussion with participants of the National Science Council (NSC), Taiwan

Background

General:

Cooperation between Forschungszentrum Jülich and National Science Council, Taiwan

Specific:

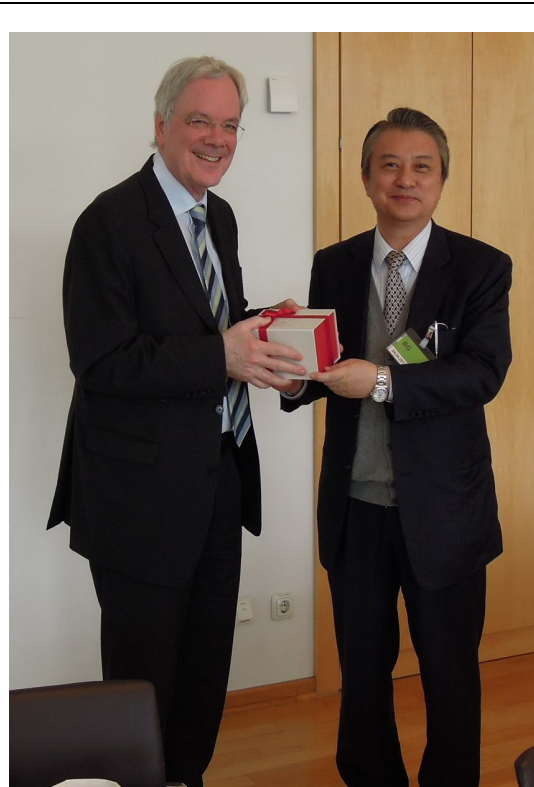
Visit by Cheng-Hong Chen (Deputy Minister NSC) to Forschungszentrum Jülich (April 2012)

Date	2012_04_24
Participants	<ul style="list-style-type: none"> • Lin T. Willis (NSC, Department of International Cooperation, Director General) • Tao Cheng-Tung (NSC, Department of International Cooperation, Program Director) • Thorsten Voß (Forschungszentrum Jülich, Head of the Office of the Board of Directors)
Topic	Cooperation to initiate an intensive and long-term cooperation between Forschungszentrum Juelich (FZJ) and partners in Taiwan under the auspices of the National Science Council (NSC)
Description	FZJ intends to lay foundations for the scientific cooperation with partners in Taiwan
Objectives	<ul style="list-style-type: none"> • Identification of shared interests and objectives • Strengthening existing contacts to partners in science and initiating new contacts by e.g. “Joint Workshops”
Instruments	<p>NSC: Dragon Gate program</p> <p>NSC: I-RICE program</p> <p>FZJ: Taiwan program (t.b.d.)</p>
Financial input	<p>NSC: Dragon gate 100000.- Euro/ year/ team</p> <p>NSC: i-RICE ?</p> <p>FZ: Taiwan program (t.b.d.)</p>
Partners	<p><u>FZJ</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Office of the Board of Directors - International Affairs • scientific institutes to be identified) <p><u>NSC</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Department of International Cooperation • universities to be identified by call

People in charge	<p><u>NSC (Department of International Cooperation)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lin T. Willis (Director General, linwt@nsc.gov.tw) • Richard Chang (staff member, ycchang@nsc.gov.tw) 												
	<p><u>FZJ (Office of the Board of Directors)</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Thorsten Voß (Head, t.voss@fz-juelich.de) • Günter Lincks (staff member, g.lincks@fz-juelich.de) 												
Proposed Measures	<p>FZJ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Qualified survey and analysis of existing contacts (Institutes) and cooperation potential by bibliometry <p>NSC/ FZJ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Strengthening or expanding of formal contacts (FZJ: G. Lincks, NSC: Richard Chang) 												
Milestones	<ol style="list-style-type: none"> 1. Development of a framework contract between NSC and FZJ 2. Identification of research topics issues of common interest (material science, energy research (t.b.c.)) 3. Joint Workshops (scientists from both sides) 4. Writing of Proposals (on the basis of 2 and 3) 5. Provision of funds for joint projects 6. Review and identification of priority areas every 1 – 2 years 												
Roadmap	<table border="0"> <tr> <td data-bbox="676 1364 810 1393">May 2012</td> <td data-bbox="935 1364 1302 1440">NSC will send a draft of the framework contract to FZJ</td> </tr> <tr> <td data-bbox="676 1458 906 1487">June – Aug. 2012</td> <td data-bbox="935 1458 1347 1487">Iterative Discussion of the draft</td> </tr> <tr> <td data-bbox="676 1505 810 1534">Sep. 2012</td> <td data-bbox="935 1505 1230 1534">Approval by FZ Jülich</td> </tr> <tr> <td data-bbox="676 1552 799 1581">Oct 2012</td> <td data-bbox="935 1552 1171 1581">Approval by NSC</td> </tr> <tr> <td data-bbox="676 1599 815 1628">Nov. 2012</td> <td data-bbox="935 1599 1139 1628">Joint Workshop</td> </tr> <tr> <td data-bbox="676 1646 810 1675">Dec. 2012</td> <td data-bbox="935 1646 1406 1675">Signature of the framework contract</td> </tr> </table>	May 2012	NSC will send a draft of the framework contract to FZJ	June – Aug. 2012	Iterative Discussion of the draft	Sep. 2012	Approval by FZ Jülich	Oct 2012	Approval by NSC	Nov. 2012	Joint Workshop	Dec. 2012	Signature of the framework contract
May 2012	NSC will send a draft of the framework contract to FZJ												
June – Aug. 2012	Iterative Discussion of the draft												
Sep. 2012	Approval by FZ Jülich												
Oct 2012	Approval by NSC												
Nov. 2012	Joint Workshop												
Dec. 2012	Signature of the framework contract												



【圖九】陳副主委正宏一行人抵達 Juelich，由主席 Dr. Achim Bachem 親自歡迎接待並給予單位介紹。



【圖十】陳副主委正宏與主席 Dr. Achim Bachem 兩人會後合影並致贈見面禮。

辛、於比利時 EIAS 演講

我駐歐盟暨比利時代表處林永樂代表鑒於台灣正積極推動與歐盟洽簽經濟合作協議 (Economic Cooperation Agreement-ECA)中，擬採堆積木(building blocks)之策略推動，希望透過不同角度介面(經濟、文化、教育及科技)來促成 ECA。因此建議我高層訪 Brussels 時，盡可能安排到歐盟相關智庫舉辦演講或座談，宣傳台歐盟經濟合作之優點，因此此次借陳副主委訪比之際，由渠代表台灣說明科技合作這一塊，具有相當代表性之安排!

陳正宏副主委一行人於 4 月 25 日一早前往位於布魯塞爾的 EIAS(*European Institute for Asian Studies*)智庫發表演說，並由比利時微電子中心 IEMC 的先進半導體技術負責人 Cor Claeys 教授擔任與談人，林永樂代表於會議致詞，EIAS 董事 George Legros 先生則擔任演講與座談會之主持人。(附件八)

會議一開始陳副主委介紹臺灣科技現況、強項及各種統計數字國際評比&目前國合業務等，後提到國科會在台灣的科技研究發展中，扮演關鍵性的角色，除了補助國內的學術研究外，也配合政府科技政策，發動國家型科技計畫。此外，致力於促成國際科技合作的機會，目前我國簽有合作協議之科研機構，多數集中在歐洲!且從第六期歐盟科研架構計畫開始，台灣便積極參與，針對第七期架構

計畫，台灣成立了 1 個國家聯絡據點(NCP)及 8 個主題聯絡據點，迄今已有 34 個台灣團隊成功地加入歐盟科研架構計畫。陳副主委的演講內容，讓 EU 聽眾進一步了解台灣的科技成果，也引發熱烈提問!

隨後，來自 IEMC 尖端半導體處長的 Cor Claeys 教授則簡述 IMEC 的歷史，台灣在 IMEC 發展中所扮演的關鍵性角色以及台灣參與歐盟科研架構計畫的機會等議題，生動活潑!由於歐盟各界對台-歐盟科技合作議題深感興趣，會場座無虛席，產官學研各界約 70 餘人與會，並熱烈參與討論。



【圖十一】陳正宏副主委(左二)赴 EIAS 智庫發表演說，我駐歐盟兼駐比利時代表處林永樂代表(左一)、EIAS 董事 George Legros(右二)及 IEMC 先進半導體技術部門負責人 Cor Claeys 教授(右二)均出席會談。

壬、拜會比利時 IMEC

下午前往比利時微電子中心(IMEC)訪問了解 IMEC 目前發展重點，並在 IMEC 總部與台灣 IMEC 研究中心共同舉行視訊會議，與會者包括台灣 IMEC 公司總裁 Roger De Keersmaecker 及總經理 Peter Lemmens，會議內容主要是針對 IMEC 與國科會續簽合作備忘錄後的工作要點及未來規劃進行討論。

視訊會議結束後，陳副主委等人在 Cor Claeys 教授的陪同下參訪 IMEC，參觀研究中心的 Clean Room 設備。隨後，一行人接受 IMEC 邀請，與 Cor Claeys

教授及智慧系統與能源技術部資深副總裁 Rudi Cartuyvels 共進晚餐。



【圖十二】陳副主委(右二)一行拜訪比利時微電子中心，並與台灣 IMEC 分公司進行視訊會議座談，現場與會者為 Cor Claeys 教授(左一)、IMEC 國合處首席技術長 Jo De Boeck (左二)、駐歐盟兼駐比利時代表處科技組組長曾東澤(右一)、國科會國際合作處處長林宗泰(右三)，螢幕中為台灣 IMEC 分公司總裁 Roger De Keersmaecker 教授(右)及總經理 Peter Lemmens(左)。

癸、與歐盟 DG INFSO 換文及工作會議

26 日上午陳副主委一行前往歐盟資訊社會總署(DG INFSO)，拜會副總署長 Zoran Stancic 博士，S 副總署長對本會代表團表歡迎之意，並對去年他訪台期間受到國科會的熱情款待，表示謝意。雙方就台-歐盟未來在 ICT 領域方面的五項優先科研合作領域－智慧型電子(intelligent electronics)、450mm 晶圓技術(450mm wafer technology)、綠能 ICT(green ICT)、機器人技術(robotics)、未來網路(future internet)－進一步就合作細節交換意見，對方亦說明 WP2013 及 Horizon2020 之計畫徵求與政策補充說明。雙方並同意將於今年在布魯塞爾及台灣各舉辦一場研討會，邀請台-歐盟雙方產學研共同討論，進行一般性計畫宣傳及合作團隊促成，同時對 2-3 特定主題(如：ICT)予中、長期合作規劃；細節請參會議紀錄(附件九)。會談結束後，雙方舉行合作之換文(附件十)儀式。中午並由 S 副總署長設宴款待陳副主委一行，期望雙方未來的合作能順利展開。



【圖十三】陳正宏副主委(右)拜會歐盟資訊社會總署(DG-INFISO)副總署長 Zoran Stancic(左)，進行換文，雙方並就 ICT 領域的合作進一步交換意見。



【圖十四】陳正宏副主委(右三)率國際合作處處長林宗泰(右二)、副研究員陶正統(左二)，由駐歐盟兼駐比利時代表處科技組組長曾東澤(左一)及蔡玲琳秘書(右一)陪同，前往 DG INFISO 拜會副總署長 Zoran Stancic(左三)，並合影留念。照片後排人員由左至右分別為 DG INFISO 國際合作處處長 Eddy Hartog、DDG 助理 Susan Tournis、ICT 創新研究策略處副處長 Eric Badique、奈米科技技術承辦人 Vesselin Dontchev。

參、心得

此行共赴三個國家訪談，可以發現本會與各國雙邊活動的項目與內容，確實有配合不同國家的政府架構、政策執行及兩國間之合作成熟度有所因應與規劃！

我國在學術研究經過近 20 年的努力，很多領域在國際上已有相當能見度，但是在研究成果的應用與技轉一直成效不佳，更惶論產業化！學研界有時做不來，會需要政府訂定適當的政策與建立有效的方針來協助推動！或許這也是我心中對 TecSan 方案的期待，希望以此為範例，有機會讓不同部會間願意拋開既有或習慣的操作模式，願意共同採取前瞻的思維、進行跨部會的合作並建構產學研間順暢的平台。

德國赫蒙霍茲協會(Helmholtz-Gemeinschaft) 旗下共有 18 所研究中心，各中心大小規模不一，但其中有 3 個最大的中心其所具有的經費預算是全部中心一半以上，而 Juelich 就是其中之一，該中心研究前進，重點與我國推動一致，且部份領域具有全球最新穎的儀器，實在值得在不同層面，包括如年輕人員培育或合作計畫等，與之合作並建立長久關係！

IMEC 也是一個國際頂尖研究機構，與國科會多年前已簽有合作協議，因與我有良好合作關係而願意長期投入在我國園區建立聯合研究中心，但囿於國內法令的規定，必須登記為公司法人才能進駐科學園區，而此原擬透過國科會與學界與園區內廠商合作，卻又因為其身份為公司，受制於經濟部一些規定，有些合作反而無法進行，實在可惜！也可能因面臨相同情況而阻斷未來國外頂尖科研機構“投資”與我國學研機構合作之意願與機會！如果可能以跨部會協調方式進行相關法令或政策的調整，或許對台灣的產業技術的提升會有實際的幫助！

肆、建議事項

- 一、依與法國 CNRS 共同審議結果核定補助 5 件計畫。
- 二、落實與法國 INSERM 之雙邊協議，於下半年於台灣籌辦第一場生醫研討會及執行年輕人員交流案。
- 三、於年底前籌組並舉辦 TecSan 產學合作推廣會議。
- 四、與德國 Juelich 洽簽雙邊合作協議。
- 五、於年底前連同 DG-INFOS 及歐盟駐台辦事處共同舉辦歐盟計畫及 450mm 合作推廣會議。

致謝

此行能夠順利且圓滿的達成多項任務，首先要謝謝我們駐法國、駐德國及駐歐盟暨比利時的三個代表處大使，有他們的全心帶領支持此次陳副主委的訪問，並提供所有的支援，副主委對此行能見到呂慶龍、魏武煉及林永樂 3 位大使並與他們交換兩兩國及與歐盟的科研現況及未來機會，非常滿意!也衷心謝謝 3 位大使的熱忱接待!

再來，要感謝我們處裡的張揚展秘書與陳禹銘博士，以及我們的 3 個科技組組長與同仁，他們都是我的好夥伴，此行真是所有工作團隊的同心協力的共同付出的成果! 包括過程中不斷協調、往返的討論、資訊的交換與分工等等，都在為陳副主委這趟行程盡每方最大的投入!

同時，我也要謝謝 3 位邀請前往的老師的配合，我們對他們此行的心得成果報以厚望! 當然，說到資訊的提供，我也要謝謝處裡的秀娟、企劃處的同仁資料的提供，讓副主委在歐盟智庫的演講生色許多!

附錄

附件一、與 CNRS 本年度計畫通過補助名單	26
附件二、協議附約 LIA-ADEPT 之本體內容	27
附件三、TecSan 推動會議議程 (2012.04.20)	33
附件四、TecSan 推動會議紀錄 (2012.04.20)	36
附件五、與 Inserm 協議影本	38
附件六、ANR 公告新聞	45
附件七、本會與德國 Juelich 合作協議初稿	46
附件八、EIAS 演講活動議程 (2012.04.25)	49
附件九、與 DG INFSO 會議紀錄 (2012.04.26)	50
附件十、與 DG INFSO 換文信函影本	52

附件一、與 CNRS 本年度計畫通過補助名單

2012 台法 (NSC-CNRS) 雙邊合作研究計畫核定補助一覽表

No.	處室 Dept.	申請機構 TW Institute (Chinese)	台方申請人 TW PI	計畫名稱 Project Title	法方計畫主持人姓名 French PI	計畫期限 Project Period
1	人文處	國立政治大學法律學系	許耀明 Yao-Ming Hsu	氣候、訴訟與責任：國際、歐盟與台法觀點 Climate Change, Litigation and Liability : International, European and Franco-Taiwanese Perspective	Sandrine Maljean-Dubois	1 year
2	工程處	國立臺灣大學化學工程學系暨研究所	陳文章 WEN-CHANG CHEN	含側鏈共軛基團高分子與聚多醣體之嵌段共聚高分子 應用於綠色記憶體元件 Poly(vinyl conjugated oligomers)-block-polysaccharides For Green Memory Device Applications	Borsali Redouane	2 years
3	工程處	國立成功大學光電科學與工程學系	李欣榮 Hsin-Ying Lee	具氧化鋅透明電極與反射層結構之高效率發光元件特性研究 ZnO-based transparent electrodes and reflective structures for high efficiency light-emitting devices	Véronique Bardinal	2 years
4	自然處	國立臺灣大學地質科學系暨研究所	沈川洲 CHUAN-CHOU SHEN	利用高精確鈾鈷研究歐洲南部舊石器時代人類演化史 U/Th dating of Palaeolithic sites in the south of Europe-- Accuracy and validity of the U/Th method by MC-ICP-MS	Véronique MICHEL	2 years
5	自然處	國立中央大學地球科學系	許樹坤 Shu-Kun HSU	台灣海域活動構造所引起海底山崩的識別和特性研究 Identification and characterization of submarine landslides triggered by active tectonics offshore Taiwan	Serge Lallemand	2 years

附件二、協議附約 LIA-ADEPT 之本體內容

<p>AVENANT A LA CONVENTION DE CREATION DE LABORATOIRE INTERNATIONAL ASSOCIÉ (LIA)</p>	<p>AMENDMENT TO THE AGREEMENT OF CREATION OF AN INTERNATIONAL ASSOCIATED LABORATORY (LIA)</p>
<p>Active deformation and environmental hazard assessment</p>	<p>Active deformation and environmental hazard assessment</p>
<p>LIA ADEPT</p>	<p>LIA ADEPT</p>
<p>ENTRE</p> <p>Le Centre National de la Recherche Scientifique, ci après dénommé CNRS, dont le siège est situé au 3 rue Michel Ange 75794 Paris cedex 16(France), représenté par son Président, le Professeur Alain Fuchs,</p>	<p>BETWEEN</p> <p>The Centre National de la Recherche Scientifique hereinafter referred to as CNRS, headquartered at 3, rue Michel Ange, 75794 Paris Cedex 16(France), represented by its President, Prof. Alain Fuchs,</p>
<p>ET</p> <p>L'Université Pierre et Marie Curie, Paris VI, ci après dénommée UPMC, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, dont le siège est sis 4 place Jussieu 75252 Paris cedex 05 (France), représenté par son Président, le Professeur Maurice Renard,</p>	<p>AND</p> <p>The Université Pierre et Marie Curie, Paris VI, hereinafter referred to as UPMC, a public scientific, cultural and with vocational training institution, located 4 place Jussieu 75252 Paris cedex 05 (France), represented by its President, Prof. Maurice Renard,</p>
<p>ET</p> <p>L'Université de Nice Sophia Antipolis, ci après dénommée UNSA, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, dont le siège est sis Grand Château, BP 2135, 28, avenue de Valrose, 06103 Nice Cedex 2 (France), représenté par son Président, le Professeur Albert Marsaud,</p>	<p>AND</p> <p>The Université de Nice Sophia Antipolis, hereinafter referred to as UNSA, a public scientific, cultural and with vocational training institution, located Grand Château, BP 2135, 28, avenue de Valrose, 06103 Nice Cedex 2 (France), represented by its President, Prof. Albert Marsaud,</p>
<p>ET</p> <p>L'Université Montpellier 2, ci après dénommée UM2, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, dont le siège est sis place Eugène Bataillon, 34095 Montpellier (France), représenté par sa Présidente, le Professeur Danièle Héris,</p>	<p>AND</p> <p>The Université Montpellier 2, hereinafter referred to as UM2, a public scientific, cultural and with vocational training institution, located place Eugène Bataillon, 34095 Montpellier (France), represented by its President, Prof. Danièle Héris,</p>
<p>ET</p> <p>L'Université Joseph Fourier, Grenoble 1, ci après dénommée UJF, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, dont le siège est sis BP 53 - 38041 Grenoble Cedex 9 (France), représenté par son Président, le Professeur Farid Quabdenouam,</p>	<p>AND</p> <p>The Université Joseph Fourier, Grenoble 1, hereinafter referred to as UJF, a public scientific, cultural and with vocational training institution, located at BP 53 - 38041 Grenoble Cedex 9 (France), represented by its President, Prof. Farid Quabdenouam,</p>

<p>ET</p> <p>L'Université de Savoie, ci après dénommée US, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, dont le siège est sis 27, rue Marcoz 73000 Chambéry, (France), représenté par son Président, le Professeur Gilbert Angélicus,</p>	<p>AND</p> <p>The University of Savoie, hereinafter referred to as US, a public scientific, cultural and with vocational training institution, located at 27, rue Marcoz 73000 Chambéry, (France), represented by its President, Prof. Gilbert Angélicus,</p>
<p>ET</p> <p>L'Université de Provence Aix Marseille 1, ci après dénommée UPAM, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, dont le siège est sis 3, place Victor-Hugo, 13333 Marseille cedex 3 (France), représenté par son Président, le Professeur Jean-Paul Cavent,</p>	<p>AND</p> <p>The University of Provence Aix Marseille 1, hereinafter referred to as UPAM, a public scientific, cultural and with vocational training institution, located at 3, place Victor-Hugo, 13333 Marseille cedex 3 (France), represented by its President, Prof. Jean-Paul Cavent,</p>
<p>ET</p> <p>L'Université Paul Cézanne Aix Marseille 3, ci après dénommée UPCAM, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, dont le siège est sis 3 avenue Robert Schuman, 13628 Aix en Provence Cedex 1 (France), représenté par son Président, le Professeur Marc Pena,</p>	<p>AND</p> <p>The Université Paul Cézanne Aix Marseille 3, hereinafter referred to as UPCAM, a public scientific cultural and with vocational training institution, located at 3 avenue Robert Schuman, 13628 Aix-en-Provence Cedex 1 (France), represented by its President, Prof. Marc Pena,</p>
<p>ET</p> <p>L'Université Paul Sabatier Toulouse 3, ci après dénommée UPST, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel, dont le siège est sis 118 route de Narbonne 31062 Toulouse cedex 9 (France), représenté par son Président, le Professeur Gilles Fourtanier,</p>	<p>AND</p> <p>The Université Paul Sabatier Toulouse 3, hereinafter referred to as UPST, a public scientific cultural and with vocational training institution, located at 118 route de Narbonne 31062 Toulouse cedex 9 (France), represented by its President, Prof. Gilles Fourtanier,</p>
<p>ET</p> <p>Le National Science Council of Taiwan, ci-après dénommé NSC, dont le siège est sis No. 106, HuFing E. Road, Sec.2, Taipei 10622, Taiwan (R.O.C.), représenté par son Vice-ministre Dr Cheng-Hong Chen</p>	<p>AND</p> <p>The National Science Council of Taiwan, hereinafter referred to as NSC, located No. 106, HuFing E. Road, Sec.2, Taipei 10622, Taiwan (R.O.C.), represented by its Vice Minister Dr Cheng-Hong Chen,</p>
<p>ET</p> <p>L'Academia Sinica, ci-après dénommée AS, institution académique, dont le siège est sis 128, Academia Road Section 2, Nankang, Taipei, Taiwan (R.O.C.) représenté par son Président, Dr Chi-Huey Wong,</p>	<p>AND</p> <p>The Academia Sinica, hereinafter referred to as AS, an academic institution, located 128, Academia Road Section 2, Nankang, Taipei, Taiwan (R.O.C.) represented by its President, Dr Chi-Huey Wong,</p>

ET

The National Taiwan University, ci-après dénommée NTU, dont le siège est sis No. 1, Sec. 4, Roosevelt Road, Taipei, 10617 Taiwan (R.O.C.), représentée par son Président, Dr Si-Chen Lee

ET

The National Central University, ci-après dénommée NCU, dont le siège est sis No.300, Zhongda Rd., Jhongli City, Taoyuan County 32001, Taiwan (R.O.C.), représentée par son Président, Dr Wei-Ling Chiang,

ET

The National Taiwan Ocean University, ci-après dénommée NTOU, dont le siège est sis 2 Pei-Ning Road, Keelung, Taiwan 20224, R.O.C, représentée par son Président, Dr Kao-Tien Lee

ET

The National Cheng Kung University, ci-après dénommée NCKU, dont le siège est sis No.1, University Road, Tainan City 701, Taiwan (R.O.C.), représenté par son Président, Dr Hwang-Hwang Hwang

Ci-après désignés individuellement par « la Partie » et collectivement par « les Parties ».

VU

- La Convention Générale signée le 15 mai 2001 entre le CNRS et le NSC
- L'avenant n°1 signé le 24 avril 2006 entre le CNRS et le NSC
- L'avenant n°2 signé le 1^{er} juillet 2011 entre le CNRS et le NSC
- La Convention de création du Laboratoire International Associé « Active deformation and environmental hazard assessment » LIA ADEPH, signée le 8 octobre 2007, ci-après désigné Accord LIA ADEPH
- Le Mémoire d'entente signé le 8 février 2008 entre le CNRS et l'Academia Sinica

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

AND

The National Taiwan University, hereinafter referred to as NTU, located No. 1, Sec. 4, Roosevelt Road, Taipei, 10617 Taiwan (R.O.C.), represented by its President, Dr Si-Chen Lee

AND

The National Central University, hereinafter referred to as NCU, located No.300, Zhongda Rd., Jhongli City, Taoyuan County 32001, Taiwan (R.O.C.), represented by its President, Dr Wei-Ling Chiang,

AND

The National Taiwan Ocean University, hereinafter referred to as NTOU, located 2 Pei-Ning Road, Keelung, Taiwan 20224, R.O.C, represented by its President, Dr Kao-Tien Lee

AND

The National Cheng Kung University Taiwan, hereinafter referred to as NCKU, located No.1, University Road, Tainan City 701, Taiwan (R.O.C.) represented by its President Dr Hwang-Hwang Hwang

Hereinafter referred to collectively as the "Parties" or individually as the "Party".

CONSIDERING

- The Memorandum of Understanding between CNRS and NSC dated May 15, 2001
- The Amendment n°1 signed on 2006 April 24 between CNRS and NSC
- The Amendment n°2 signed on 2011 July 1st between CNRS and NSC
- The Agreement to create an International Associated Laboratory "Active deformation and environmental hazard assessment" LIA ADEPH, signed on 8 October 2007, hereinafter referred to LIA ADEPH Agreement.
- The Memorandum of Understanding between CNRS and Academia Sinica dated 2008 February 7th

IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1 – Objet

L'objet de cet avenant est l'adhésion de nouveaux membres et le renouvellement du LIA ADEPT.

ARTICLE 2 – Nouveaux membres

L'UPST et NCKU (les «Nouvelles Parties») ont accepté chacun séparément d'accéder et d'adhérer à l'Accord LIA ADEPT à partir de sa date de renouvellement.

Ces deux Nouvelles Parties déclarent avoir reçu chacune une copie de l'Accord LIA ADEPT et acceptent et approuvent toutes les stipulations de cet accord original.

Le CNRS, UPMC, UNSA, UMC, UJF, US, UPAM, UPCAM, NSC, AS, NTU, NCU, NTOU et NCKU acceptent cette adhésion des Nouvelles Parties à l'Accord LIA ADEPT.

Les Nouvelles Parties, le CNRS, UPMC, UNSA, UMC, UJF, US, UPAM, UPCAM, NSC, AS, NTU, NCU, NTOU et NCKU confirment leur accord pour amender l'Accord LIA ADEPT en accord avec les stipulations du présent Avenant.

ARTICLE 3 – Prolongation

La Convention de création du Laboratoire International Associé LIA ADEPT est renouvelée à compter du 1^{er} janvier 2011 et jusqu'au 31 décembre 2014.

ARTICLE 4 – Composition

L'article 4 de l'Accord LIA ADEPT est supprimé et remplacé dans sa totalité par l'Article suivant:

“Le LIA ADEPT est constitué des partenaires suivants :

- Géosciences Azur (UMR6526),
- Géosciences Montpellier (UMR5243),
- Institut des Sciences de la Terre (UMR5275),
- Centre Eur. Rech. Int. Géosc. Environnement (UMR6635),
- Institut de Recherche en Astrophysique et Planétologie (UMR5277)
- Institute of Earth Sciences, Academia Sinica,
- National Central University,
- National Taiwan Ocean University,
- National Cheng Kung University, Taiwan”

ARTICLE 1 – Purpose

The purpose of the Amendment is the addition of new members and the renewal of the LIA ADEPT.

ARTICLE 2 – New Members

UPST and NCKU (the “New Parties”) each hereby agree to accede to and adhere to the LIA ADEPT Agreement from its date of renewal.

These two New Parties declare that they have each received a copy of the original LIA ADEPT Agreement, and that they accept and agree to all the provisions stated therein, and accede to the same.

CNRS, UPMC, UNSA, UMC, UJF, US, UPAM, UPCAM, NSC, AS, NTU, NCU, NTOU and NCKU agree to the accession by the New Parties to the LIA ADEPT Agreement.

The New Parties, CNRS, UPMC, UNSA, UMC, UJF, US, UPAM, UPCAM, NSC, AS, NTU, NCU, NTOU and NCKU further hereby confirm their agreement to amend the LIA ADEPT Agreement, in accordance with the provisions of this Amendment.

ARTICLE 3 – Extension

The Agreement to create an International Associated Laboratory LIA ADEPT is renewed from 2011 January 1st, and until 2014 December 31st.

ARTICLE 4 – Composition

The article 4 of the LIA ADEPT Agreement shall be deleted and replaced in its entirety with the following Article:

“The LIA ADEPT consists of the following partners:

- Géosciences Azur (UMR6526),
- Géosciences Montpellier (UMR5243),
- Institut des Sciences de la Terre (UMR5275),
- Centre Eur. Rech. Int. Géosc. Environnement (UMR6635),
- Institut de Recherche en Astrophysique et Planétologie (UMR5277)
- Institute of Earth Sciences, Academia Sinica,
- National Central University,
- National Taiwan Ocean University,
- National Cheng Kung University, Taiwan”

ARTICLE 5 – Co-Responsables

L'article 6 de l'Accord LIA ADEPT est supprimé et remplacé dans sa totalité par l'Article suivant:

« La LIA ADEPT est coordonnée par quatre co-responsables »

Investigations marines:

- France: Serge Lallemand (Géosciences Montpellier)
- Taiwan: Char-Shine Liu (Institute of Oceanography, National Taiwan University, Taipei, Taiwan)

Investigations terrestres:

- France: Lionel Serra (CEREGE, Université Paul Cézanne, Aix-en-Provence)
- Taiwan: Jian-Cheng Lee (Institute of Earth Sciences, Academia Sinica, Taipei)

Ils établissent le programme de recherche, le budget prévisionnel et les rapports financier et scientifique annuels qu'ils présentent au Comité de pilotage.»

ARTICLE 6 – Comité de Pilotage

L'alinéa 7.1 de l'article 7 de l'Accord LIA ADEPT est supprimé et remplacé dans sa totalité par l'Article suivant:

« Il est institué un Comité de pilotage composé de :

- 2 représentants du CNRS:
 - le Directeur de l'Institut des Sciences de l'Univers, ou son représentant
 - un représentant de la section compétente du Comité national de la recherche scientifique
- 1 représentants pour les autres parties françaises
- 2 représentants du National Science Council :
 - le Directeur du Département scientifique du Natural Science ou son représentant
 - un représentant du Comité Scientifique du National Science Council,
- 1 représentants pour les autres parties taiwanaises.

Chacun de ces membres dispose d'une voix délibérative.

ARTICLE 5 – Co-principal investigators

The article 6 of the LIA ADEPT Agreement shall be deleted and replaced in its entirety with the following Article:

“The LIA is run by four co-principal investigators:

Marine Investigations:

- France: Serge Lallemand (Géosciences Montpellier)
- Taiwan: Char-Shine Liu (Institute of Oceanography, National Taiwan University, Taipei, Taiwan)

Terrestrial Investigations:

- France: Lionel Serra (CEREGE, Université Paul Cézanne, Aix-en-Provence)
- Taiwan: Jian-Cheng Lee (Institute of Earth Sciences, Academia Sinica, Taipei)

Together they shall develop the research project, provisional budget and annual financial and scientific reports to be submitted to the Steering Committee.”

ARTICLE 6 – Steering Committee

The paragraph 7.1 of the article 7 of the LIA ADEPT Agreement shall be deleted and replaced in its entirety with the following Article:

“There is a Steering Committee composed of:

- 2 representatives of CNRS :
 - the Director of the Institute of Earth Sciences, his/her representative
 - a representative of the corresponding section of the National Committee of Scientific Research
- 3 representatives for the other French Parties
- 2 representatives of the National Science Council :
 - the Director of the scientific department of Natural Science or his/her representative
 - a representative of the Scientific Committee in the National Science Council
- 1 representatives for or the other Taiwanese Parties

All members possess equal voting rights.

Chaque Partie peut inviter des membres de son organisation administrative ou/et des personnalités extérieures, sous réserve de la signature d'un accord de confidentialité, comme par exemple les conseillers scientifiques des ambassades concernées, à participer aux réunions du Comité de pilotage. Ces invités siègent avec voix consultative.

Les responsables scientifiques du LIA assistent aux réunions du Comité de pilotage avec voix consultative.»

ARTICLE 7 - Notification

L'article 19 de l'Accord LIA ADEPT est supprimé et remplacé dans sa totalité par l'Article suivant:

L'adresse du LIA pour toute notification est fixée à :

Pour la France : Centre Européen de Recherche et d'Enseignement des Géosciences de l'Environnement (UMR6635) Europe Méditerranéenne de l'Arbois - Avenue Louis Philibert - BP 80 - 13545 Aix-en-Provence Cedex 04.

Et pour Taiwan: Institute of Earth Sciences, Academia Sinica, No. 123, Sec. 2, Academia Road Taipei, Taiwan 11529 (R.O.C.)

Elle peut être modifiée sur proposition du Comité de pilotage (ou directeur), et sous réserve de l'accord des Parties.

ARTICLE 8 - Annexes

Les annexes de l'Accord LIA ADEPT ont été mises à jour et sont annexées à celui-ci. Elles remplaceront dans leur intégralité les annexes la Convention de création du Laboratoire International Associé LIA ADEPT.

ARTICLE 9 - Dispositions finales

Toutes les autres dispositions de la Convention de création du Laboratoire International Associé LIA ADEPT, non modifiées par le présent Avenant, et qui ne lui sont pas contraires demeurent inchangées.

Le présent Avenant est établi en quinze (15) exemplaires originaux, chacune des versions faisant également foi.

Subject to the execution of a non-disclosure agreement, all Parties may invite members of their administrative organization and/or outside parties, for example the scientific advisors of the embassies concerned, to attend the steering committee meetings. Such invited guests shall sit in a consultative capacity.

The LIA co-principal investigators shall attend the steering committee meetings in a consultative capacity.”

ARTICLE 7 - Notices

The article 19 of the LIA ADEPT Agreement shall be deleted and replaced in its entirety with the following Article:

For administrative purposes, the LIA's address shall be at:

For France: Centre Européen de Recherche et d'Enseignement des Géosciences de l'Environnement (UMR 6635) Europe Méditerranéenne de l'Arbois - Avenue Louis Philibert - BP 80 - 13545 Aix-en-Provence Cedex 04.

And for Taiwan: Institute of Earth Sciences, Academia Sinica, No. 123, Sec. 2, Academia Road Taipei, Taiwan 11529 (R.O.C.)

It may be modified by proposal of the Steering Committee, subject to the Parties' consent.

ARTICLE 8 - Annexes

The annexes of the LIA ADEPT Agreement have been updated and are appended hereto. They shall replace in their entirety the annexes of the Agreement to create an International Associated Laboratory LIA ADEPT.

ARTICLE 9 - Final Provisions

Every other provision of the Agreement to create an International Associated Laboratory LIA ADEPT remains unchanged.

The present Amendment is delivered in fifteen (15) original copies, all versions being equally authentic.

FRANCE-TAIWAN WORKSHOP ON RESEARCH & INNOVATION

“From TecSan Innovative Research to joint Biomedical Industry”

- 1. Policy and Mechanisms**
- 2. R&D Program – Field of Strength**
- 3. Action Plan and Conclusion**

Paris, France, April 20, 2012

Taipei Representative Office in France
78 rue de l'Université, 75007 Paris



行政院國家科學委員會
National Science Council



經濟部

Ministry of Economic Affairs, R.O.C.

LIST OF PARTICIPANTS

National Science Council of Taiwan and Representatives

- Mr CHEN Cheng-Hong, Deputy Minister, NSC
- Mr LIN Tsung-Tai, Director General, Department of International Cooperation, NSC
- Ms TAO Cheng-Tung, Program Manager, Department of International Cooperation, NSC
- Ms WANG Ling-Mei, Chief Technology Officer, Supra Integration and Incubation Center
- Mr LEE Gwo-Bin, Professor, Department of Power Mechanical Engineering, National Tsing Hua University
- Mr CHEN JiaJin, Chairman, Department of Biomedical Engineering, National Cheng Kung University

French Representatives

- Ms Sophie FERRAND, Project Manager, International Cooperation, French National Research Agency
- Ms Stéphanie TOETSCH, Project Manager, TecSan Programme, French National Research Agency
- Ms Rosalie MAURISSE, in charge of Health sector, Expertise Division, Oséo
- Mr Eric TAINSH, Department of International Affairs, Oséo
- Mr Daniel VASMANT, in charge of Healthcare sector, General Directorate for Competitiveness, Industry and Services, Ministry of Economy, Finance and Industry
- Mr François BEAUVAIS, International Partnerships, General Directorate for Competitiveness, Industry and Services, Ministry of Economy, Finance and Industry
- Mr Antoine MERCIER, Project Manager, General Direction for Research and Innovation, Ministry of Higher Education and Research
- Mr Raymond POMMET, Direction of Life Sciences, Alternative Energies and Atomic Energy Commission

Taipei Representative Office in France

- Amb. Michel Ching-Long LU, Representative
- Mr WU Wen-Guey, Director, Science and Technology Division
- Mr SHIH Hsin, Director, Economic Division
- Ms CHANG Tong-En, Science and Technology Division
- Ms Laura LIANG, Economic Division
- Ms LEE Hwey-Ying Vivien, Science and Technology Division
- Ms Nathalie LAUVERGNIER, Science and Technology Division

FRANCE-TAIWAN WORKSHOP

“From TecSan Innovational Research to Joint Biomedical Industry”

Workshop Program

10.00-10.10	Opening Remarks by Mr CHEN Cheng-Hong
10.10-10.40	SESSION 1: POLICY AND MECHANISMS CHAIR: MR WU WEN-GUEY
10.10-10.18	Ms WANG Ling-Mei <i>Supra Integration and Incubation Center – A New Initiative from Taiwan</i>
10.20-10.28	Mr Eric TAINSH <i>New Policy of Oséo Support for International R&D Projects</i>
10.30-10.38	Ms Stéphanie TOETSCH <i>Presentation of ANR TecSan Programme</i>
10.40-10.50	Coffee break
10.50-11.40	SESSION 2: R&D PROGRAM – FIELD OF STRENGTH CHAIR: MR SHIH HSIN
10.50-10.58	Mr CHEN JiaJin <i>Overview of Taiwan Biomedical Policy and Field of Strength</i>
11.00-11.08	Ms Rosalie MAURISSE <i>Overview of Medtech Project in France</i>
11.10-11.18	Mr Daniel VASMANT <i>The Medical Devices Sector in France</i>
11.20-11.28	Mr LEE Gwo-Bin <i>Taiwan ICT Industry – Advantage in Medical Electronics and Devices</i>
11.30-11.40	Coffee Break
11.40-12.30	SESSION 3: ACTION PLAN AND CONCLUSION CHAIR: MR LIN TSUNG-TAI
11.40-11.48	Ms Sophie FERRAND <i>Example of ANR-JST Workshop in ICT</i>
11.50-11.58	Mr Raymond POMMET <i>Experience of ANR TecSan France-Taiwan Workshop</i>
12.00-12.30	Discussion and Conclusion
12.30-13.30	Lunch

附件四、TecSan 推動會議紀錄 (2012.04.20)

Workshop Minute

From TecSan Innovation of Research to Joint Biomedical Industry Workshop

Date: 20, April, 2012

Time: 10:30-13:30

Venue: the Taipei Representative Office in France (BRTF)

The workshop started with the opening remarks by Vice Minister Chen, which was then followed by several presentations. For details, please see attached the program of the workshop.

Concisely, the Taiwanese delegation introduced the mechanisms that were to help accelerate shifting the emphasis of Taiwan's industry from ICT to Biotech, including the incubator SIC, the Diamond Action, the SPARK Program, and the Southern Taiwan Biomedical Device Industry Cluster Development Project. It was noted that the average growth rate of Taiwan's medical devices market reached dramatically from 6.1% to 20% from the period of 2003 - 2007 to the period of 2008 - 2011. Major participants from the Oséo explained their role in financing SMEs; a 75% loan with 0 interest rate could be given to support bilateral collaboration where the R&D is done respectively in France and Taiwan. Speakers from ANR gave a summary about the scale of the TecSan Program grant for the past few years, and shared their experiences about the 2009 ANR-IST Workshop.

Preliminary conclusions were made as follows:

1. A workshop could be held in either Taipei or Paris, between September and December 2012.
2. The NSC would like to collaborate with MORA, which would be able to support private companies.
3. It is hoped that the ANR could collaborate with the Oséo.

Time: 14:30

Venue: the ANR headquarter

The aforementioned conclusions were brought to the Director General, Dr. Pascal Briand, and the Head of International Cooperation, Dr. Nikolai Vojdani, who pointed out that Taiwan was the ANR's 3rd non-European partner. The ANR is willing to pass out the information concerning the workshop through *plate des competitivité*. It is also emphasized that at the preliminary stage, participants should all come from

public sector; only when the mechanism becomes more mature that private sectors could be joining in.

A few action plans were made during the discussion:

1. To hold a joint workshop during September and December 2012 in either Taipei or Paris.
2. To see if the Bureau Français de Taipei (BFT) supports the idea of using ORCHID to compensate the travelling expenses of the workshop (as the application of ORCHID 2012 is to close in May 2012, it is only possible to rely on the ORCHID 2013 and re-hold such an workshop in 2014)
3. It is expected that each country will select 5 experts and 5 companies, in other words, there will be 20 participants in total.

附件五、與 Inserm 協議中文版影本



合作協定

臺灣行政院國家科學委員會(以下簡稱國科會)
座落於臺灣臺北市 10622 和平東路二段 106 號
代表人為主任委員朱敬一院士

與

法國國家健康與醫學研究院(以下簡稱 Inserm)，係公立科學與技術機構
座落於法國巴黎 75013 羅必亞柯街 101 號
代表人為院長兼首席執行長希保達教授

以下兩單位在一起時稱「締約雙方」，分別表示國科會或國家健康與醫學
研究院之處稱「締約方」。

鑑於

- 締約雙方為促進在生命科學與健康研究領域科學合作之共同利益曾於
2004 年 2 月簽署瞭解備忘錄
- 他們共同有意為更新前述瞭解備忘錄，包括在共同利益領域之目標與
合作運作方式

同意以下述方案加強他們的合作：

一、 考察訪問計畫

(一) 定義

本計畫專為傑出年輕科學家設立：

- 國科會方：或曾獲吳大猷紀念獎或曾獲傑出研究獎或由國科會年度甄選出年齡在 42 歲以下之年輕科學家。
- Inserm 方：或曾獲 Inserm-CNRS 年輕研究人員補助計畫或在 Inserm 補助的研究機構之研究人員獲歐洲研究委員會啟動研究獎助金得主。

其他法國高水準科學家其後也可能列入考慮。

基於互惠精神，考察訪問計畫目的在幫助締約雙方所挑選之優秀的臺灣及法國年輕科學家：(1) 發掘兩國生命科學及健康醫學的研究景觀；(2) 基於科學的卓越與互補性探尋新的合作機會；(3) 若經此初步接觸後，可形成共同研究計畫開放科學合作。

(二) 一般原則

獲選為考察訪問計畫者進一步稱為計畫主持人(簡稱 PI)。
本計畫分二步驟實施：

1. 考察訪問一至二週，活動包括科學討論會、參觀實驗室及技術平台、計畫主持人參與其任何有興趣之領域的科學家會議。
2. 一旦科學合作可預期，經締約雙方對科學計畫有正面評估後，可提供計畫主持人及其對口合作夥伴進一步短期至中期，最長三個月，的停留訪問，如需要可予延長，以加速開放合作計畫及支持新興的合作。

如此初始的合作有助於更進一步的國際計畫申請，如人類前瞻科學計畫、歐盟架構計畫及由各自國立補助機構支助之任何適當的計畫。

任何可能被考慮之進階發展的實施條款應根據活動形態以特別協定訂定。

(三) 時程表與實施

本考察訪問計畫依據各締約方設立的方式透過公開的程序施行。

1. 考察訪問

候選人必須向其國家所屬締約方提出一份意向書，說明希望在臺灣或法國訪問的研究團隊，提供本人其科學領域首題及預期成果的初步訊息。他們亦可提出擬參訪的實驗室。(紙節在中請時會被要求填寫)。

此意向書經締約方初步評估後將提供給另一締約方批准。

締約雙方將密切合作以協助安排選定之候選人參訪行程。接待方將提供一份卓越研究中心及實驗室資料表以協助確定訪問計畫。此步驟應在意向書提出後二個月內完成。

計畫主持人應考察訪問後一個月內依據締約雙方議定的共同版本提交訪問報告，詳細敘明訪問期間的活動，明確指出其研究活動首題及潛在的合作前景。

2. 進階步驟

計畫主持人若期望更深入探索潛在的合作，必須根據締約雙方共同設定之準則提出一份規劃書。

(四) 財力資源及特別條件

本考察計畫各締約方每年推選至多三名計畫主持人。各締約方負擔其研究人員往返經濟艙旅費。接待方按其各自規定負擔來訪者日支生活費及住宿費。

二、聯合科學研討會

在確認可作為未來合作前景之相互興趣及利益的科學領域後，締約雙方可籌辦以六位對六位之型式的專家科學研討會。每年以輪流方式在台灣及在法國舉辦一場研討會，研討會主題應共同商議後決定。每一方應負擔其研究人員旅費，然而接待方應負擔會議舉辦費用及會議期間參與者日支生活費及住宿費。

三、博士後研究人員

根據考察訪問計畫及/或聯合科學研討會所衍生的項目，締約雙方可能可以透過種子資金設立博士後研究人員補助案，以支持卓越的科學合作。

各締約方每年將提供至多兩位包括薪資之 3 至 6 個月（可延長一次）的移地研究。按照締約雙方制定之共同程序評估後，博士後研究人員移地研究始成立。後續研究應尋求其他的計畫基金提供者之補助。各締約方應負擔其研究人員往返經濟艙旅費。

各締約方按其各自規定提供臨時性合約付諸實施。

四、治理

各方將派二位代表組成監督委員會。

國科會方：

國科會負責國際合作或負責生命科學之副主任委員或其代表
國科會生物科學發展處處長

Inserm 方：

Inserm 院長兼首席執行長或其代表
相關主題研究所所長

督導委員會採共識決，每年以輪流方式在台灣及在法國至少會面一次，或透過其他如視訊會議等適當之溝通方式進行。

督導委員會負責評估本協定之運作進度，如有需要時，可根據本協定所敘述之總體目標重新檢討合作方案，及如有要求時，可採取任何修正措施。

五、期限、修訂、續約與終止

本協定自締約雙方簽署後生效，效期五年。任何一方不得轉讓或以其他形式移轉本協議項下之權利或利益。

在效期結束時，本協定得經由締約雙方界定延長的時間被書修訂協議予以延長。本協定之任何變動，應經由協議簽署進行修訂。



修訂協議僅能根據締約雙方以書面同意進行。各締約方保留其各自施行之標準作業政策及程序的權利，包括與國際合作、補助政策和程序以及計畫審查等相關者。

各締約方可以書面回執掛號以六個月的期限通知另一締約方終止本協定。倘一締約方未履行本協定議定之一項或多項義務，另一締約方亦可經由書面通知方式取消本協定，除非未履約方在接到終止通知六十 (60) 天期限內能解決問題。然而，提前終止本協定不應影響其終止前已核定要執行之項目或計畫。

六、爭端

締約雙方因本協定，或因本協定相關之條款、條件，或對另一方履行義務之成效有所爭議時，應先以和平方式嘗試解決雙方意見之分歧。締約方須先以書面通知另一締約方，訴請依照本條款開始進行調解。通知發出後 30 天內，締約雙方應嘗試共同指定一名調解人，若無法取得合意，締約雙方應各自指定一名調解人。締約雙方指定之調解人的任務係友善解決爭端，並在接獲通知 60 天內提出解決方案。依照前述規定進行調解仍未獲解決之權利主張事項，可向具有管轄權之法院提起訴訟以獲得解決。

西曆貳零壹貳年四月二十日在巴黎完成簽署

本協定以中文與法文編製一式二份，兩種文字具同等效力。

.....



行政院國家科學委員會
National Science Council



Inserm

Institut national
de la santé et de la recherche médicale


臺灣行政院國家科學委員會

副主任委員陳正宏博士


法國國家健康與醫學研究院

院長兼首席執行長希侯達教授

附件六、ANR 公告新聞



The French National Research Agency
Project-based funding to advance French research




About us Research programmes International cooperation **Magazine** Search Ok

Magazine > News > Visit of a Taiwanese delegation from the National Science Council (NSC) to ANR

Magazine

- News
- Agenda
- Documents


Visit of a Taiwanese delegation from the National Science Council (NSC) to ANR



行政院國家科學委員會
National Science Council

On Friday 20th April, 2012, a delegation from the National Science Council of Taiwan led by Deputy Minister Dr. Cheng-Hong Chen visited the French National Research Agency (ANR). The meeting was held in the presence of Dr. Pascal Briand, Director General of ANR. The excellent relationship between ANR and NSC was highlighted; they have co-funded 33 French-Taiwanese collaborative projects since the beginning of the collaboration in 2007.






The NSC is the first non-European funding agency to have signed a collaboration agreement with the ANR. The collaboration was initiated in the framework of the ANR's non-thematic Blanc programme in all research fields, and was then extended in 2009 to the Techn programme on technologies for health and autonomy. The ANR and NSC would like to further promote the building of quality research projects in public-private partnership in the field of technologies for health and autonomy, and therefore plan to organise a workshop gathering public and private stakeholders from both countries before the end of 2012.




[Back](#)

[Top of page](#)

Latest News

-  Visit of a Taiwanese delegation from the National Science Council (NSC) to ANR
-  French-Japanese joint review workshop in ICT in Kobe
-  Visit by the new president of the Japan Science and Technology Agency to ANR
-  ANR
210, rue de Serres
75012 Paris
+33 (0)1 75 00 00 00
- 

About us What is the ANR Organisation Departments Programme types Documents Contact	Research programmes Programme planning 2012 Calls for Proposals Selection process	International cooperation International action Instruments of cooperation European cooperation and ERA-NETs Transnational collaborations Contacts	Magazine News Agenda Documents
--	---	---	--

[Site map](#) [Legal notice](#) [Credits](#) [Contact](#)  [RSS](#)

附件七、本會與德國 **Juelich** 合作協議初稿

Memorandum of Understanding
on
Scientific and Technological Cooperation
between
The National Science Council, Taiwan
and
The Forschungszentrum Jülich, Germany

The National Science Council, Taiwan (NSC) and the Forschungszentrum Jülich, Germany (FZJ), hereinafter referred to as “the Parties”;

Recognizing the important role of science and technology within the exchange between peoples;

Considering the common interest in promoting scientific research and technological development;

Being desired to strengthen scientific and technological cooperation between the scientific communities represented by the Parties;

Have reached understanding as follows:

1: Purpose and Scope of Interest

The purpose of the present Memorandum of Understanding (“MOU”) is to develop mutually beneficial ties and cooperation between the partners under auspices of NSC and the Forschungszentrum Jülich.

The scope of the Parties’ interest will include generally recognized branches of science as specially agreed upon by the Parties.

2. Application Of This MOU

(A) Each Party will designate a coordinator to carry out the cooperation and activities between the two Parties.

(B) The Parties will hold a regular staff meeting at least once every two-years, attended by the representatives of the Parties as appropriate, to develop and oversee the application of this MOU. The meeting will also determine the general fields and subjects of research in which collaboration will take place. The Parties will consult in person or in writing whenever necessary to review the

activities carried out to this MOU and to identify new ones that may be carried out for the mutual benefit of both Parties.

3: Facilitation

The Parties will facilitate:

- (A) Exchange of non-proprietary scientific and technical information and publications.
- (B) Exchange of mutual visits of researchers.
 - I. The parties agree to encourage exchanges of researchers, under current mechanisms established by NSC and its partner organizations in Germany, such as the German Research Foundation (DFG) and the German Academic Exchange Service (DAAD) and the Alexander von Humboldt Foundation (AvH).
 - II. NSC will encourage Taiwanese doctoral students to take advantage of the Sandwich Program in collaboration with DAAD to make research study at FZJ with duration up to 18 months. FZJ will facilitate to host students under the Sandwich Program.
 - III. NSC agrees to put FZJ on its “Dragon Gate Program” list in order that research teams in Taiwan can conduct cooperative activities with FZJ researchers. Under the Dragon Gate Program, PhD students or Postdoctoral researcher will stay at FZJ at least 10 months per year. The principal investigators of the team will stay at FZJ at least 3 months per year. The research project may be extended for additional year. The total funding for each research team is up to €100,000 per year. In addition to the aforementioned program, NSC agrees to provide additional three postdoctoral fellowships for Taiwanese young researchers to study at FZJ each year. The length of the fellowships will be at least twelve months. An extension up to twenty-four months is possible. The priority areas for the fellowships will be decided through consultations with FZJ.
- (C) Carrying out appropriate workshops, seminars, symposia and practical training.
- (D) Conducting cooperative research projects (CRPs) in the areas of mutual interest.

The Parties will develop CRPs consistent with the objectives of this MOU and subject to the operational requirement of both Parties. CRPs will be developed through a joint call mechanism agreed by both Parties. A full description of CRPs will be drawn and signed as a legally binding contract. Those contracts will be annexed to this MOU for informational purposes only. That annex, which will not form an integral part of MOU, may be amended by the Parties.

4: Funding

Unless otherwise mutually decided in writing, each Party will bear the costs of participating in cooperative activities.

5. Support Mechanism

The Parties will encourage the utilization of the existing mutual funding mechanism established by NSC and FZJ and its partner organizations in Germany for the support of cooperative research projects, exchange of visits, as well as attendance at the seminars, symposia and practical training as referred to in Article 3.

6. Research Facilities

The Parties will make every effort to provide the other Party's researchers, visiting under this MOU, with appropriate research facilities.

7. Intellectual Property

Entitlement, ownership and use of intellectual property rights arising from the CRPs as referred to in Article 3(D), will be addressed in the specific arrangements for such projects, subject to the relevant laws and regulations, which each Party's activity falls within.

8. Duration of this Memorandum

This MOU come into effect upon signature and will continue in effect for a period of five (5) years thereafter. It shall be automatically prolonged for consecutive periods of five years unless and until it is terminated by either Party giving another Party a six (6) months prior notice in writing before expiration of the regular five-year period. If this MOU is terminated for whatever cause, the Parties will ensure to provide joint funding for the CRPs already in effect and all the provisions of this MOU will continue to be in effect until those CRPs are completed.

9. Amendment and Modification

This MOU may be amended and modified at any time by mutual agreement of the Parties.

Done at _____ on _____, 2012 in duplicate in the English language, each being equally authentic.

For

The National Science Council

Taiwan

For

The Forschungszentrum Jülich

Germany

附件八、EIAS 演講活動議程(2012.04.25)

INVITATION

EIAS Lunch Briefing

Wednesday, 25 April 2012

12:15 to 13:30

Followed by Lunch

at the European Institute for Asian Studies, Rue de la Loi 67, B-1040 Brussels

An Overview of Taiwan's Science & Technology Development

Opportunities for Cooperation with EU Countries

Programme

11:45-12:15

Registration

12:15-12:30

Welcome by the Chair

Mr. Glyn Ford, Board Member of the European Institute for Asian Studies and Director of Polint (Ibc)

Introduction by

H.E. Mr. David Lin, Representative of the Taipei Representative Office in the European Union and Belgium

12:30-13:10

Presentations by

Dr. Cheng-Hong Chen, Deputy Minister of the National Science Council of Taiwan
Prof. Cor Claeys, Director for Advanced Semiconductor technologies at IMEC

13:10-13:30

Discussion and Q&A

13:30-14:30

Lunch

An Overview of Taiwan's Science & Technology Development

Opportunities for Cooperation with EU Countries

Oriented towards exportation and based on a very competitive market, Taiwan has succeeded in affirming itself as one of the world's leading economies. Its dynamic research and development (R&D) field has supported a sustained growth during the last decades. As of today, science and technology (S&T) gives added impetus to Taiwan's economy and has offered high visibility on the global market. Taiwan is, for example, the world's leader in terms of notebooks or personal computers production.

Nano sciences, energy, biotechnologies and geosciences, Taiwan has established itself as an actor that cannot be ignored in these sectors. Its remarkable development in these fields acts as a model for other economies. If the EU has sometimes been described as lagging behind in the S&T sectors, both the European Community and the Member States have given it a new impetus and concentrated their efforts on new projects. Yet, there is still room for more cooperation, fostering of new ideas, and new products and brands.

The European Institute for Asian Studies welcomes you to this lunch seminar on the occasion of the visit of Dr. Cheng-Hong Chen, Deputy Minister of the National Science Council of Taiwan. Dr. Chen will elaborate on specific policy measures in this field, his experience of applied technologies, as well as provide practical information on this sector. Prof. Cor Claeys, Director for Advanced Semiconductor technologies at IMEC, will analyse the matter through the European prism, bringing forward his knowledge of the nano-electronics and nano-technology industries in Europe.

In order to register for this event, please **RSVP by Monday, 23 April 2012**, by e-mail to Grete.Lmartin@eias.org, indicating your Name, Organisation, Position and Contact Details.

European Institute for Asian Studies - EIAS n.v.b.f.

67 Rue de la Loi, B-1040 Brussels, Belgium Tel: +32-(0)2 239 81 22 • Email: eias@eias.org • Website: www.eias.org

附件九、與 DG INFSO 會議紀錄 (2012.04.26)



EUROPEAN COMMISSION
Information Society and Media Directorate-General

Components and Systems
Nanoelectronics

Brussels, 4th May 2012
INFSO-G1 (VD)

MINUTES OF MEETING OF 26TH APRIL 2012 WITH MR CHENG-HONG CHEN, DEPUTY MINISTER, NSC, TAIWAN

Venue: European Commission (EC), DG INFSO, BU25. 6/187, Brussels

Participants:

From EC (DG INFSO):

Zoran STANCIC (ZS), Deputy Director-General; Eddy HARTOG (EH), Head of Unit, International Relations (Unit A2); Eric BADIQUE (EB), Deputy Head of Unit, Strategy for ICT Research & Innovation (Unit C2); Susan TOURNIS (ST), Assistant to Deputy Director-General Zoran Stančič; Vesselin DONTCHEV (VD), Project Officer, Nanoelectronics (Unit G1) (Minutes)

From Taiwan:

Mr. Cheng-Hong CHEN (CC), Deputy Minister, National Science Council (NSC); Mr. Tsung-Tai LIN (TL), Director General, Dept. of International Cooperation, NSC; Ms. Cheng-Tung TAO (CT), NSC; Dr. Thomas T.T. TSENG (TT), Director, S&T Division, Taipei Representative Office in the EU & Belgium; Ms. Lingring TSAI (LT), First Secretary, S&T Division, Taipei Representative Office in the EU & Belgium.

ZS welcomed the Taiwanese delegation and reminded that EU and Taiwan have a number of opportunities for cooperation to which the EC is strongly committed. CC thanked ZS and gave the floor to WL to report on the **four topics identified** for collaboration during the last visit of ZS to Taiwan in July 2011 (Intelligent electronics, Robotics, Future Internet (FI) and 450 mm wafer transition). Concerning Robotics, he mentioned the recent start of the IRISE research centre of excellence. Regarding FI, he mentioned the fact that Taiwan was the only Asian partner in the GRID project, that they have been funding for about 5 years now, the focus being to try to establish a Taiwan-EU network. Regarding 450 mm, WL explained that the NSC funds research, but it cannot at present fund the private sector. This may change when it becomes a ministry (expected next year). At present the Ministry for Economic Affairs can support the private sector.

ZS emphasized that for EU it is important to continue **building international cooperation**. Although EU-funded projects are led by an EU organization, the Framework Programme is open to partners from all over the world. A way of promoting collaboration with Taiwan would be through an information event, either partly or fully devoted to ICT, to be organized in Taiwan with EU participation.

Furthermore, ZS pointed out that one way of strengthening the EU-Taiwan cooperation in the short term could be to involve some Taiwanese experts as evaluators of EU-funded research proposals, which would allow the Taiwanese experts to get acquainted with the EU R&D

landscape. Furthermore, Taiwan is one of the 12 countries targeted for collaboration in WP2013, specifically through a support action on 450 mm wafer transition, as well as through horizontal international cooperation actions.

Both sides should plan how to **better promote the cooperation activities**, how to continue strengthening the knowledge on general possibilities for cooperation and how to continue these activities after 2013 through to Horizon 2020. He also indicated an upcoming meeting he will have with Dr Chou-Chiou Huang, Taiwan's Vice Minister for Economic Affairs, and asked what message he should give to him.

CC agreed that organising an information event will be very useful and important. Taiwan has currently some discussions with France (INSERM) on a similar event. These two events could be joined in one. Academics, public authorities and private sector should take part in it.

ZS indicated that what is important is that the event should be broad enough, with appropriate stakeholders, but at least a part of it should be devoted to the transition to 450 mm wafers. Concerning the timing, the event should not be too close to the deadline for proposal submission in WP2013 (Call 10 and 11), in order to allow sufficient time for consortium building afterwards. The best period would be September-October 2012.

EH mentioned the importance of joint efforts to tackle the R&D challenges, especially the importance of standards. Concerning the information event, he reminded that the desk officer in Singapore (C. Forax) is available to act as interface for the planning.

EB gave information about the foreseen dates of publication and deadlines of calls 10 (10/7/12-15/1/13) and 11 (18/9/12-16/4/13) in WP2013, as well as the timeline of Horizon 2020 (expected decision mid-2013). Regarding the information event, one could imagine an event focussing on 450mm, but with other sessions on other areas pinpointed by the ISTAG Working Group.

VD provided information about the planned Support Action in WP2013 (Call 11) aiming at developing the European strategy addressing the challenges in manufacturing for 450 mm wafers and the expected outcomes for the EU-Taiwan collaboration. ZS added that this Action is not a large project. However, it aims at bringing together the stakeholders. TT asked some information about the ongoing FP7 SEAL project mentioned by VD.

Main Conclusions:

- The best time for the EU-Taiwan **information event** would be in September-October in Taiwan. Regarding format (including whether this should be a separate event or linked to another one), EH suggested that we should be creative, and not simply propose a usual conference/brokerage format. EC await a proposal from NSC (follow-up through EH & C. Forax)
- ZS reminded that it would be important to reflect on how to identify on both sides the most appropriate persons to **advise on future steps and evaluate the cooperation**.
- The participation of **Taiwanese experts in the evaluation** of EU proposals should be encouraged. Follow-up: EB to send to TL a short explanation of the EC evaluation process as well as an indication of the expertise that would be needed for the upcoming calls.

Vesselin Dontchev

附件十、與 DG INFSO 換文信函影本

行政院國家科學委員會
中華民國台北南港中港路二段一〇六號 106
National Science Council
Republic of China
106, NANGHANG EAST ROAD, SECTION 2,
TAIPEI, TAIWAN 106

TEL : 886-2-27077888
FAX : 886-2-27077888

28th March, 2012

Zoran Stančič
Deputy Director General
Directorate-General for the Information Society and Media
European Commission
Avenue De Baudouin/Raadplein 25
1160 Bruxelles/Brussel
BU25-06/016-1049 Brussels, Belgium

Dear Deputy Director General Stančič,

Thank you for your letter dated 7th of February, 2012.

We are delighted to learn that the Information Society and Technology Advisory Group (ISTAG) has derived a supportive recommendation for R&D cooperation within the Framework Program between the European and Taiwanese research teams in some identified prioritized areas.

Following the instruction as per your letter, a follow-up meeting was arranged on the 14th of March between our international cooperation department and Mr. Forax and also Mr. Laplanche of European Economic and Trade Office (EETO). During which the following consensus were established.

- (a) The areas which the ISTAG recommended for our cooperation covered Taiwan's National Program for Intelligent Electronics (NPIE), nano-electronics (450nm wafer transition), green ICT, robotics and also possibly in the domain of internet.
- (b) A support action was suggested by your end to take the 450nm wafer transition from another step forward. This action will be based on initiating a project, funded roughly with half million Euros by the DG-INFSO, aims to gather experts and research teams from Taiwan, EU, Korea, and also the United States to discuss and

identify specific headings which we could all participate. A roadmap is anticipated from executing this support action, which could be used as a basis in deciding our next step forward in this area.

- (c) The corresponding support action initiated by the Taiwan side is based on organizing a Taiwan-EU conference with the list of cooperation areas recommended by the ISTAG as the conference themes. The conference will be serving as a discussion platform, attract Taiwan and European research teams from both academic and industrial sectors to Taiwan, and facilitate discussion on the possibility of collaboration in the near future. This support action also serve to assist research teams from both sides to prepare in advance, to respond to the future targeted open calls in specific parts of the DGI-InfSO's work programs. It is very likely that the National Science Council will co-organize this event together our Ministry of Economic Affairs (MOEA) and EETO in Taiwan.
- (d) A suggested sequence to take our cooperation ahead will be following a 3 steps procedure: 1. A support action from both sides, 2. Transition program and 3. New program (Horizon 2020). In order to prepare in advance for the future targeted open calls, internal assembly of Taiwan research teams is highly recommended. Based on this, it will be very beneficial if we could be provided with the description of the targeted open call details in advance, so that it gives us sufficient time to conduct our coordination and assembly internally to respond to the future targeted open calls.
- (e) Both sides agreed to keep communication open for the transition program and Horizon 2020 phase, and we will wait until the next phase before addressing aspects such as the implementation timeframe and allocation of budgets.

Finally, we would like to thank you for the opportunity for us to promote ourselves to the ISTAG, and thank Mr. Christophe Foray for providing excellent services on behalf of DGI-InfSO, and also thank Mr. Frederic Laplanche, the head of European Economic and Trade Office (EETO) in Taiwan, for supporting R&D cooperation between our ends.

Yours sincerely,



Cheng-Hong Chen
Deputy Minister
National Science Council
Taiwan

c.c. Mr. Christophe Forax., the Delegation of the European Commission to Singapore
c.c. Mr. Frédéric LAPLANCHE, European Economic and Trade Office (Taipei).
c.c. Dr. Thomas, T.T. Tseng, S&T Division, Taipei Representative Office in Belgium.